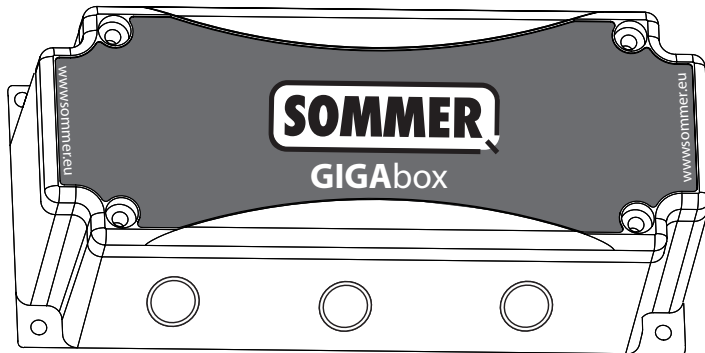


SOMMER



GIGAbOX

Montage- und Bedienungsanleitung

Installation and Operating Instructions

Instructions de montage et de service

Istruzioni installazione ed uso

Instrucciones de montaje y de servicio

Instruções de montagem e operação

Montage- en bedieningshandleiding

Szerelési és üzemeltetési útmutató

Instrukcja montażu i eksploatacji

Monterings- och bruksanvisning

Руководство по монтажу и эксплуатации

Produktbeschreibung

Dieses Produkt ist für den Anschluss von folgenden Zuberhörteilen geeignet:

- optische Schließkantensicherung
- Schlupftürkontakt
- Schlaffseilschalter

Montage

Es können bis zu 5 Kabelverschraubungen (M16) in das Gehäuse (Unterteil) eingesetzt werden. Die Öffnungen für die Verschraubungen sind vorgeprägt und können z.B. mit einem Schraubendreher durchgestoßen werden.

Eine weitere Vorprägung befindet sich im Gehäusedeckel. Nach dem Durchstoßen kann hier das Spiralkabel in das Gehäuse eingeführt werden. Es ist eine Spiralverschraubung (M16) als Knickschutz einzusetzen.



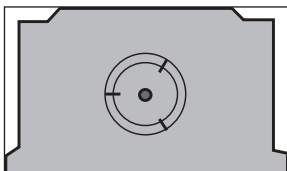
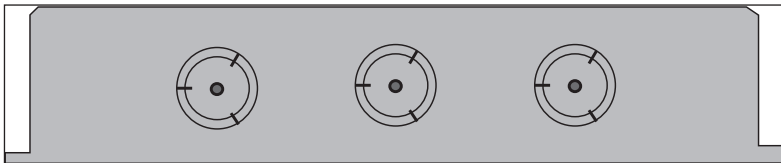
Hinweis !

Wenn die Tordose bereits werksseitig mit einem Spiralkabel ausgestattet wurde, entfällt dieser Arbeitsschritt



Achtung!

Vor dem Durchstoßen der Vorprägungen ist unbedingt die Platine herauszunehmen!



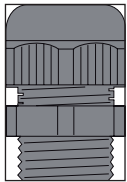
Deutsch



Hinweis !

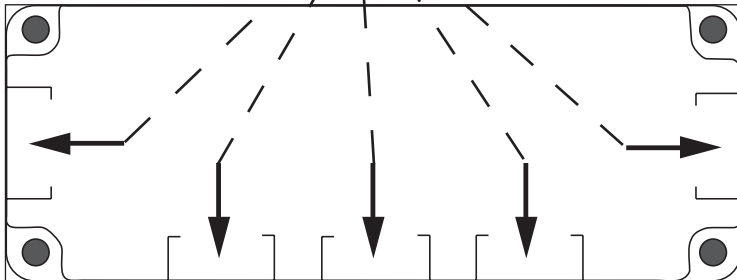
Um die Schutzart IP54 (ohne Dichtung im Deckel) bzw. IP65 (mit Dichtung im Deckel) einzuhalten, ist folgendes zu beachten:

- Die im Gehäuse eingesetzten Verschraubungen mit den zugehörigen Kontermuttern sichern. Hierfür sind innerhalb des Gehäuses an jeder Öffnung Stege angebracht, in die die Kontermutter eingelegt werden können.
- Die Tordose so anbringen, dass die Verschraubungen auf der Längsseite des Gehäuses nach unten zeigen .
- Den Deckel des Gehäuses mit den 4 mitgelieferten Schrauben gleichmäßig und ausreichend fest anziehen

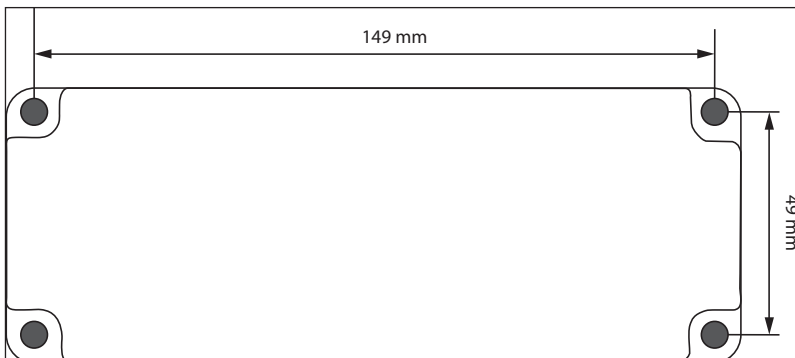


Kontermutter

Stege

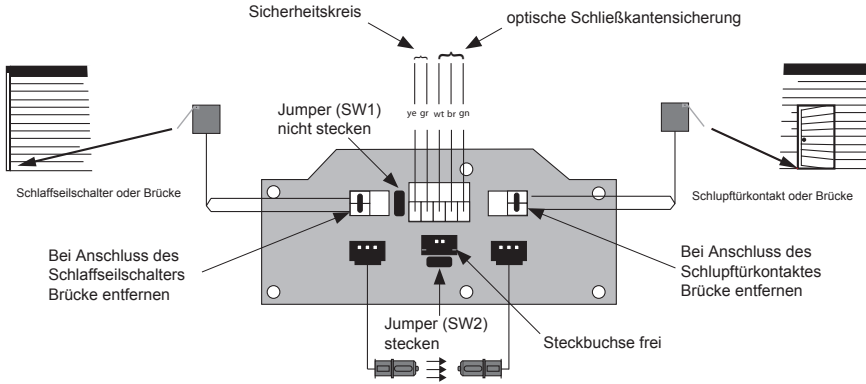


Lochabstände



Deutsch

Installation mit einer Tordose



Hinweis !

Jumper SW1 überbrückt alle angeschlossenen Sicherheitskomponenten.
Jumper SW2 schließt den Sicherheitskreis, wenn keine zweite Tordose angeschlossen wird. Er muss aufgesteckt werden!

Deutsch

Installation mit zwei Tordosen

5-Adriges Spiralkabel

Sicherheitskreis

optische Schließkantsicherung

Jumper (SW1)
nicht stecken

ye gr wt br gn

Schlafseilschalter oder Brücke

Schlupftürkontakt oder Brücke

Bei Anschluss des
Schlupftürkantes
Brücke entfernen

Jumper (SW2)
nicht stecken

Verbindungskabel

Schlafseilschalter oder Brücke

Bei Anschluss des
Schlafseilschalters
Brücke entfernen

Brücke erforderlich!

Jumper SW1 und
SW2
nicht stecken



Hinweis !

Jumper SW1 überbrückt alle angeschlossenen Sicherheitskomponenten.

Product description

This product is suitable for connecting the following accessories:

- Optical safety edge
- Slip door contact
- Slack wire switch

Installation

Up to 5 screwed cable glands (M16) can be inserted into the housing (bottom section). The openings for the screwed glands are pre-stamped and, for example, can be pierced with a screwdriver.

Another pre-stamp can be found in the housing cover. After opening the spiral cable can be inserted into the housing. A spiral screwed gland (M16) must be used to prevent kinking.



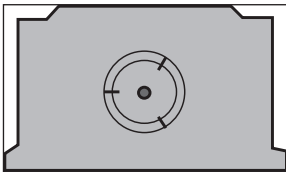
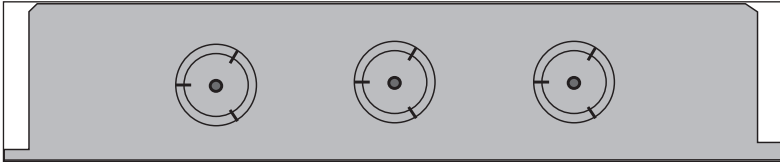
Note !

If the gate socket has been fitted with a spiral cable at the factory, this step is not required.



Caution!

The pcb must be removed before piercing the openings.



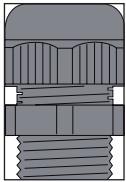
Englisch



Note !

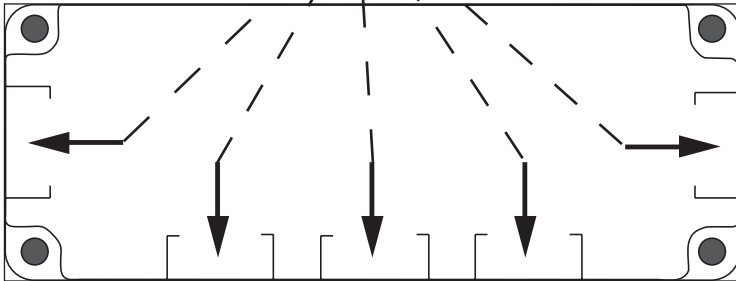
Note the following to ensure that protection class IP54 (without gasket in the cover) or IP65 (with gasket in the cover) is maintained:

- The screwed glands in the housing must be locked with the included lock nuts. Bars are installed inside the housing at every opening in which the lock nuts can be inserted.
- Install the gate socket so the screwed glands on the long side of the housing are pointing down.
- Tighten the cover of the housing evenly and sufficiently tightly with the 4 included screws.

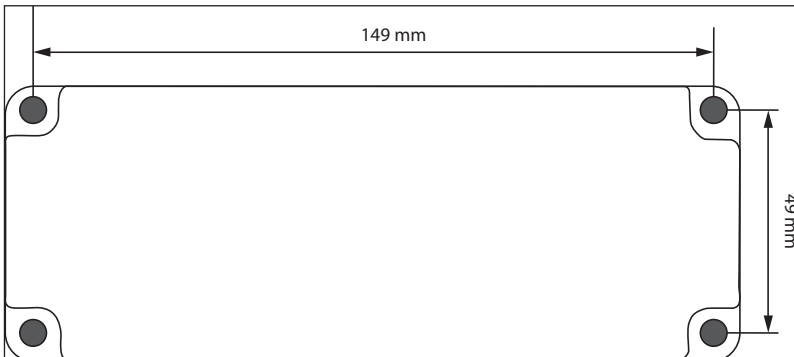


Lock nuts

Bars

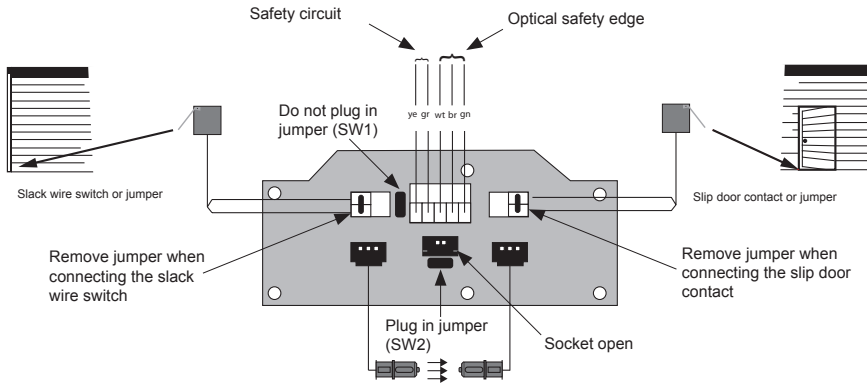


Perforation distances



Englisch

Installation with a door socket



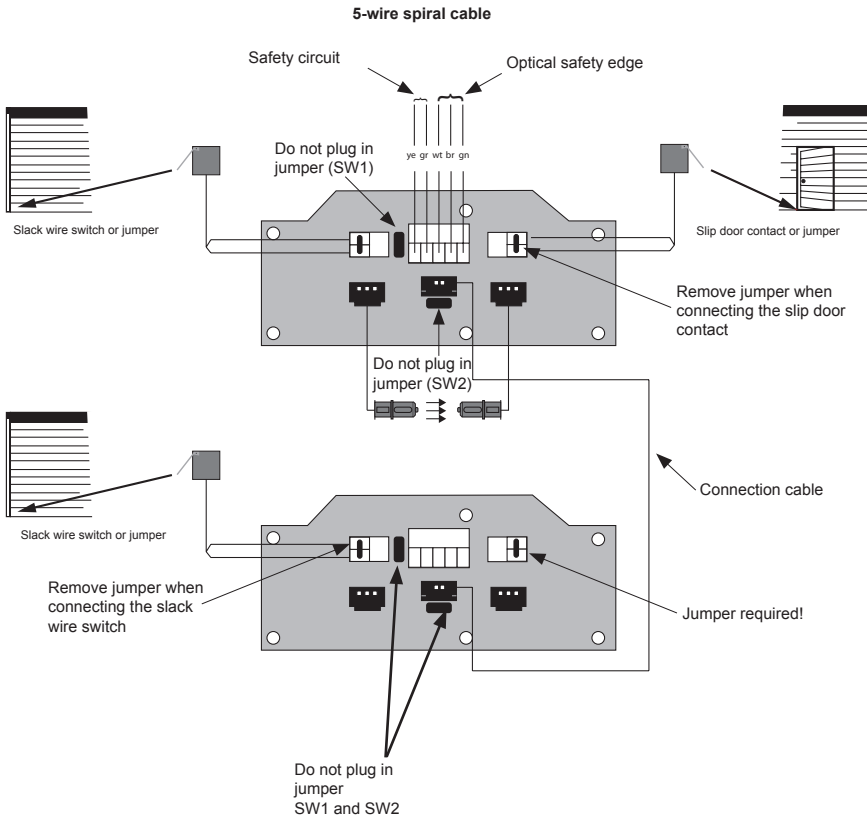
Note !

Jumper SW1 bridges all connected safety components.

Jumper SW2 closes the safety circuit if no second gate socket is connected. It must be plugged in!

Englisch

Installation with two door sockets



Note !

Jumper SW1 bridges all connected safety components.

Description du produit

Ce produit est destiné au raccordement des accessoires suivants :

- Protection optique des arêtes de fermeture
- Contact de porte de passage
- Interrupteur de mou de câble

Montage

Le boîtier (partie inférieure) peut recevoir jusqu'à 5 passe-câbles à vis (M16). Utilisez les marquages prévus pour les passe-câbles et les percer par ex. à l'aide d'un tournevis.

Un marquage a également effectué sur le couvercle du boîtier. Après le perçage, glisser le câble spiralé dans le boîtier. Utiliser un passe-câble pour câble spiralé (M16) afin d'éviter les pincements.



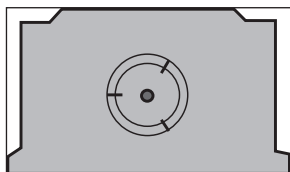
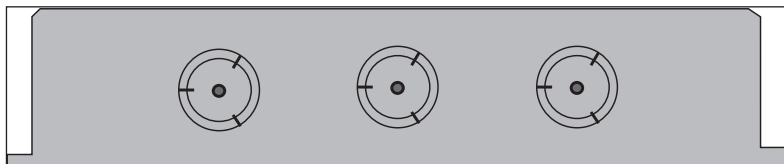
Remarque !

Si la boîte de porte est déjà équipée d'un câble spiralé, cette opération est superflue.



Attention !

Afin de percer les marquages, retirer la platine !



Français



Remarque !

Pour respecter la classe de protection IP54 (sans joint dans le couvercle) ou IP65 (avec joint dans le couvercle), respecter les instructions suivantes :

- Sécuriser les passe-câbles utilisés dans le boîtier avec les contre-écrous adéquats. Pour ce faire, chaque orifice du boîtier est muni de barrettes réservées aux contre-écrous.

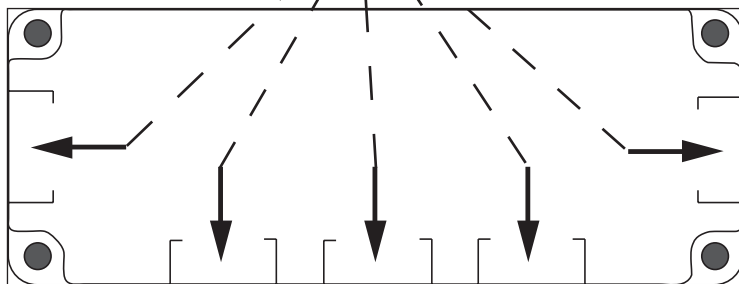
- Poser la boîte de porte de manière à orienter les passe-câbles vers le bas, sur la partie longitudinale du boîtier.

- Serrer uniformément et suffisamment le couvercle du boîtier avec les 4 vis fournies.

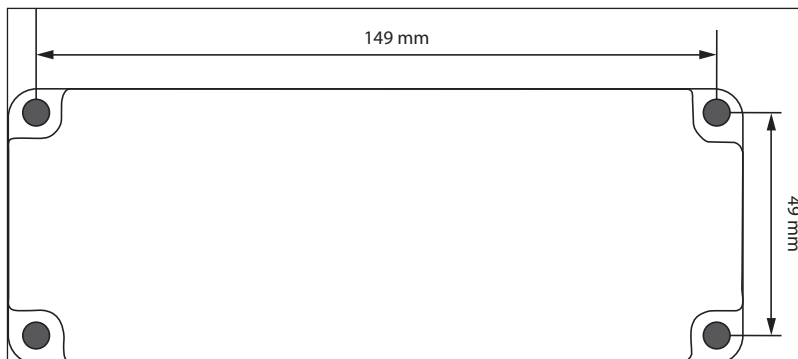


Contre-écrou

Barrettes

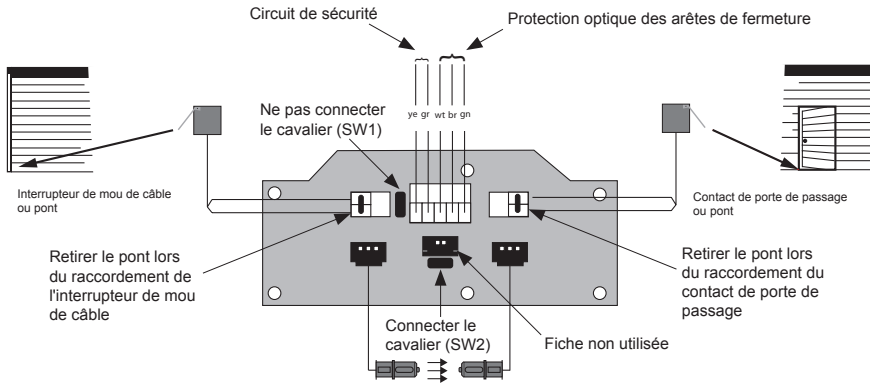


Écarts entre les trous



Français

Installation d'une boîte de porte



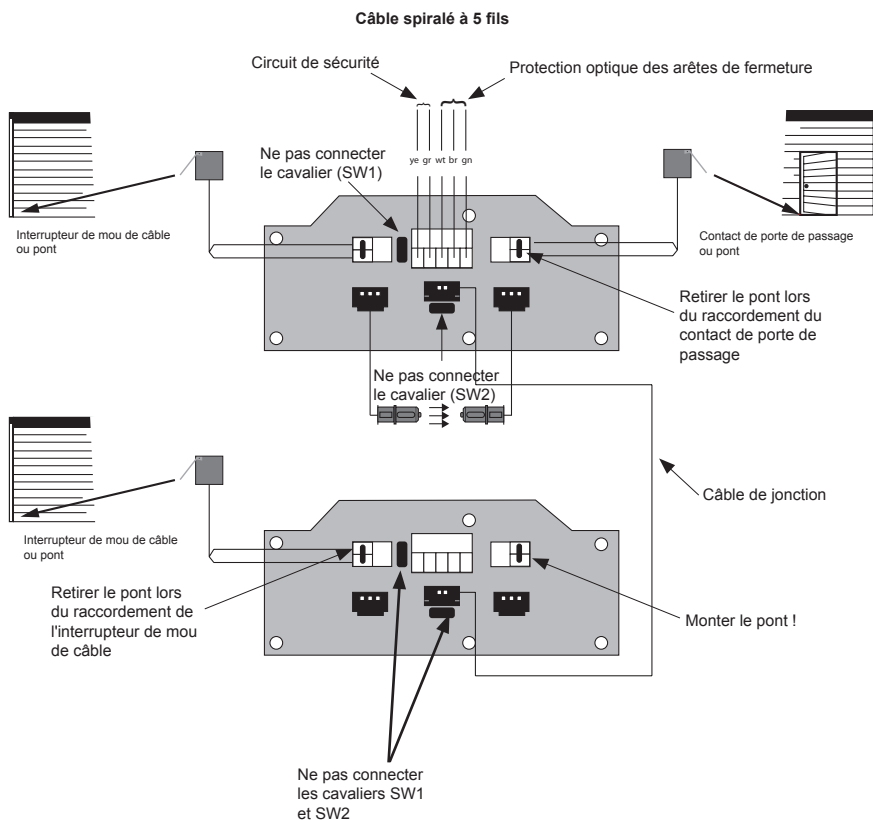
Remarque !

Le cavalier SW1 relie tous les composants de sécurité connectés.

Le cavalier SW2 ferme le circuit de sécurité s'il n'y a pas de deuxième boîte de porte. Il doit être connecté !

Français

Installation avec deux boîtes de porte



Remarque !

Le cavalier SW1 relie tous les composants de sécurité connectés.

Descrizione prodotto

Questo prodotto è adatto al collegamento dei seguenti accessori:

- Protezione ottica del bordo di chiusura
- Contatto porta pedonale
- Interruttore di allentamento fune

Installazione

È possibile utilizzare fino a 5 passacavi (M16) nell'alloggiamento (parte inferiore). Le aperture per i passacavi sono già impresse e possono essere aperte ad es. utilizzando un cacciavite.

Un'ulteriore apertura si trova sul coperchio dell'alloggiamento. Dopo l'apertura è possibile inserire nell'alloggiamento il cavo a spirale. Per proteggere il cavo dal rischio di schiacciamento, utilizzare una vite a spirale (M16).



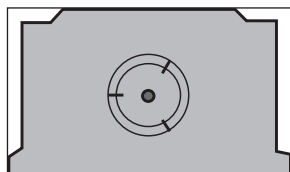
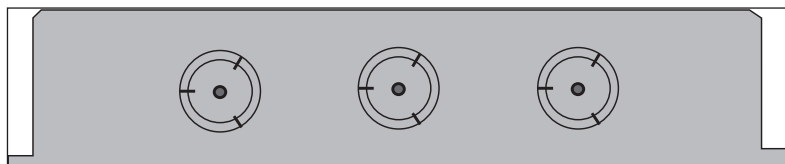
Avvertenza!

Se la presa è già equipaggiata di fabbrica con un cavo spirale, questa operazione non deve essere eseguita.



Attenzione!

Prima di aprire le parti impresse è necessario estrarre la scheda!



Italiano



Avvertenza!

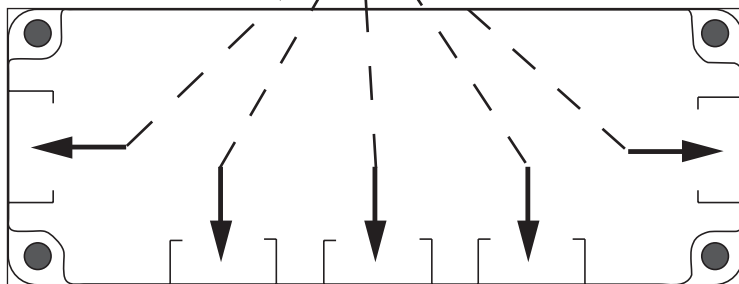
Per mantenere la classe di protezione IP54 (senza guarnizione nel coperchio) o IP65 (con guarnizione nel coperchio), osservare quanto segue:

- Fissare le viti dell'alloggiamento con i rispettivi controdati. All'interno dell'alloggiamento sono presenti dei listelli nei quali è possibile inserire i controdati.
- Applicare le prese in modo tale che le viti sui lati longitudinali dell'alloggiamento siano rivolte verso il basso.
- Serrare in modo uniforme il coperchio dell'alloggiamento con le 4 viti in dotazione.

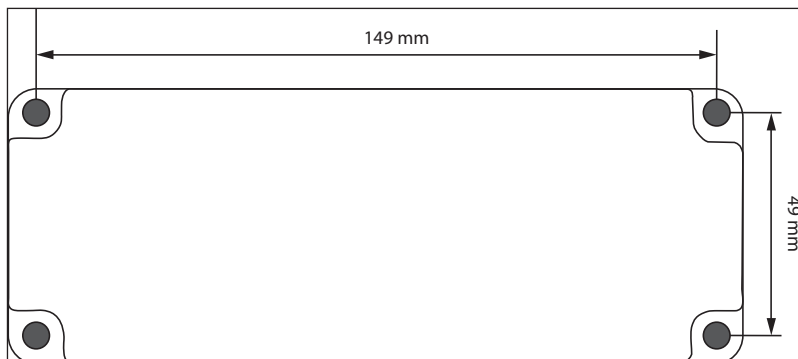


Controdado

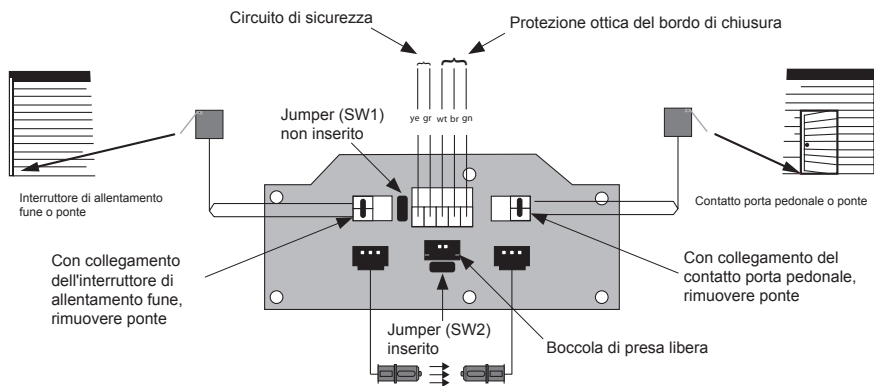
Listello



Distanza fori



Installazione con una presa porta



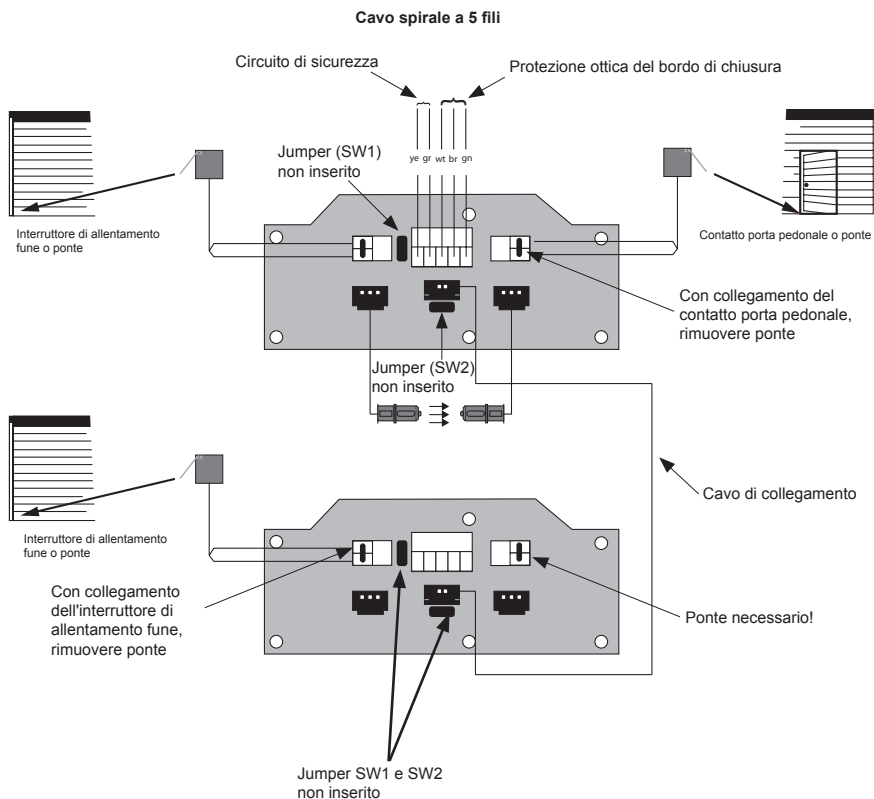
Avvertenza!

Il jumper SW1 ponticella tutti i componenti di sicurezza collegati.

Il jumper SW2 chiude il circuito di sicurezza se non è collegata una seconda presa porta.
Deve essere inserito.

Italiano

Installazione con due prese porta



Avvertenza!

Il jumper SW1 ponticella tutti i componenti di sicurezza collegati.

Descripción del producto

Este producto es adecuado para la conexión de los siguientes accesorios:

- Protección óptica de los cantos de cierre
- Contacto de puerta peatonal
- Interruptor de cable flojo

Montaje

Pueden insertarse hasta 5 racores para cables (M16) en la carcasa (parte inferior). Los orificios para los racores están pretrouquelados y pueden abrirse, por ejemplo, con un destornillador.

Otra zona pretrouquelada se encuentra en la tapa de la carcasa. Después de abrir el orificio podrá introducirse el cable en espiral en la carcasa. Deberá insertarse un racor en espiral (M16) a modo de protección contra dobleces.



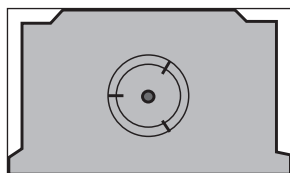
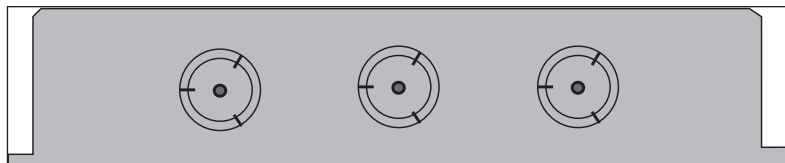
¡Nota!

Si la caja de conexión de puerta ya viene equipada de fábrica con un cable en espiral, no será necesario realizar este paso de trabajo.



¡Atención!

¡Antes de perforar las zonas pretrouqueladas deberá extraerse imprescindiblemente la tarjeta electrónica!





¡Nota!

Para cumplir el grado de protección IP54 (sin junta en la tapa) o IP65 (con junta en la tapa), deberá observarse lo siguiente:

- Asegure los racores insertados en la carcasa con las contratuercas correspondientes. A tal efecto, el interior de la carcasa va provisto de unos nervios en cada orificio, en los que puede colocarse la contratuerca.

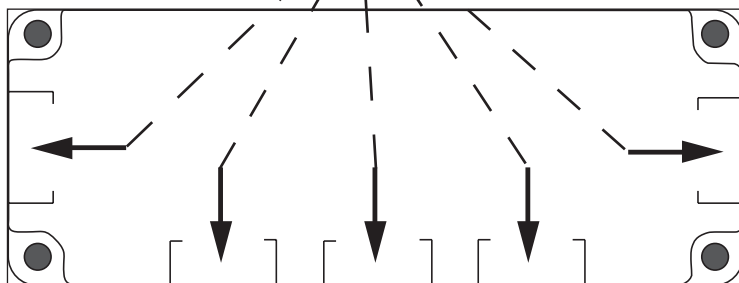
- Monte la caja de conexión de puerta de tal modo que los racores situados en el lado longitudinal de la carcasa señalen hacia abajo.

- Apriete uniformemente y con suficiente fuerza la tapa de la carcasa con los 4 tornillos suministrados.

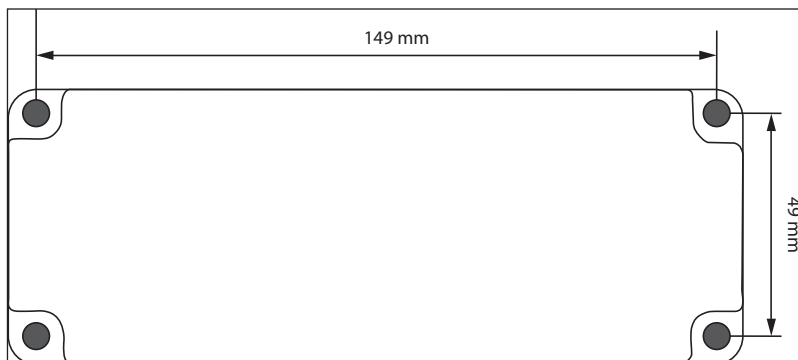


Contratuerca

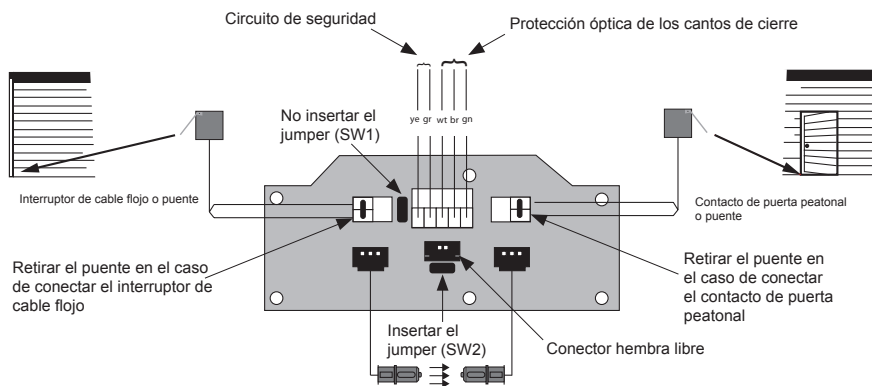
Nervios



Distancias entre orificios



Instalación con una caja de conexión de puerta

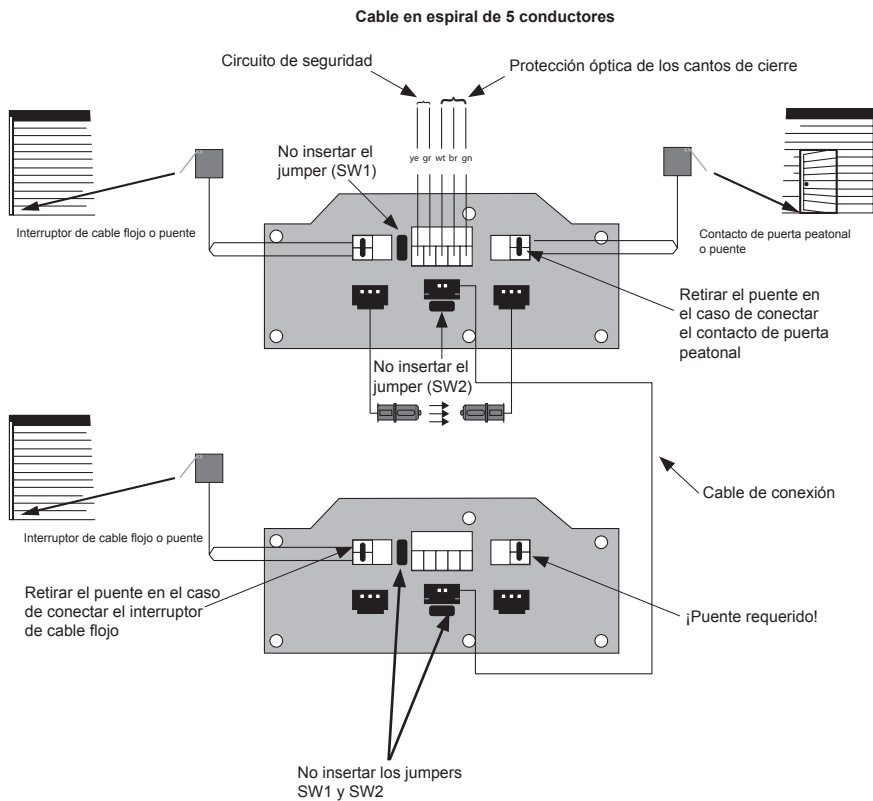


¡Nota!

El jumper SW1 puentea todos los componentes de seguridad conectados.

El jumper SW2 cierra el circuito de seguridad si no se conecta ninguna segunda caja de conexión de puerta. ¡Este debe insertarse!

Instalación con dos cajas de conexión de puerta



¡Nota!

El jumper SW1 puentea todos los componentes de seguridad conectados.

Português

Descrição do produto

Este produto é adequado para a conexão das seguintes peças acessórias:

- Proteção ótica dos cantos de fecho
- Contato da porta integrada
- Interruptor de cabo frouxo

Montagem

Podem ser inseridos até 5 prensa-cabos (M 16) na caixa (parte inferior). As aberturas para os parafusos já são marcadas e podem, p. ex., ser furadas com uma chave de fendas.

Uma outra marcação encontra-se na tampa da caixa. Após a perfuração, aqui o cabo espiral pode ser inserido na caixa. Deve ser usado um parafuso espiral (M16) como proteção contra dobra.



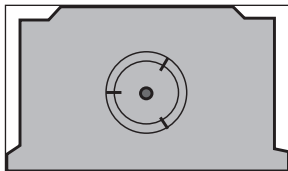
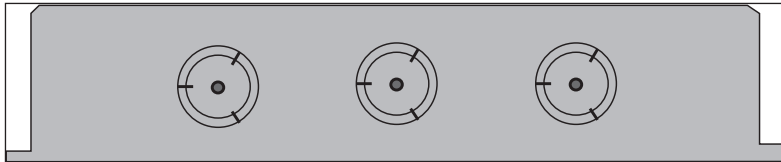
Nota !

Se a tomada de portão já vier da fábrica com um cabo espiral, esse passo de trabalho não é necessário.



Atenção!

É imprescindível retirar a platina antes de perfurar as marcações!



Português



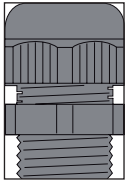
Nota !

Para manter o tipo de proteção IP54 (sem vedação na tampa) ou IP65 (com vedação na tampa), o seguinte deve ser observado:

- Proteger os parafusos usados na caixa com as respectivas contra-porcas. Para isso, são colocadas colunas em baixo da caixa, em cada abertura, nas quais as contra-porcas devem ser inseridas.

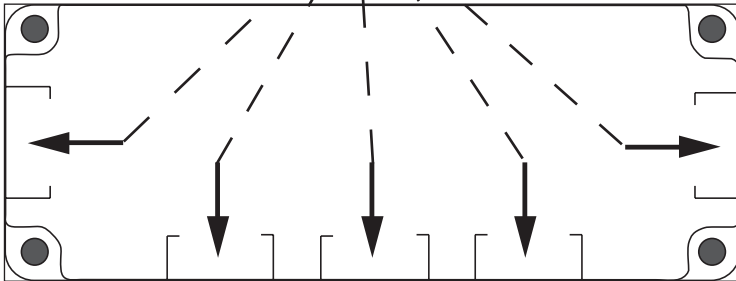
- Montar a tomada de portão de modo que os parafusos no lado longitudinal da caixa fiquem virados para baixo.

- Apertar suficiente e uniformemente a tampa da caixa com os 4 parafusos fornecidos.

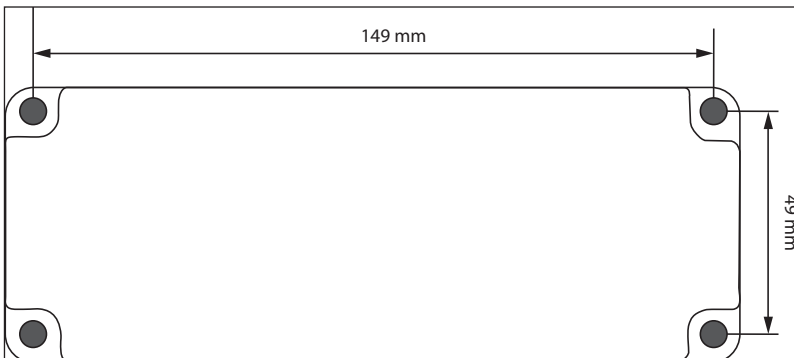


Contra-porca

Coluna

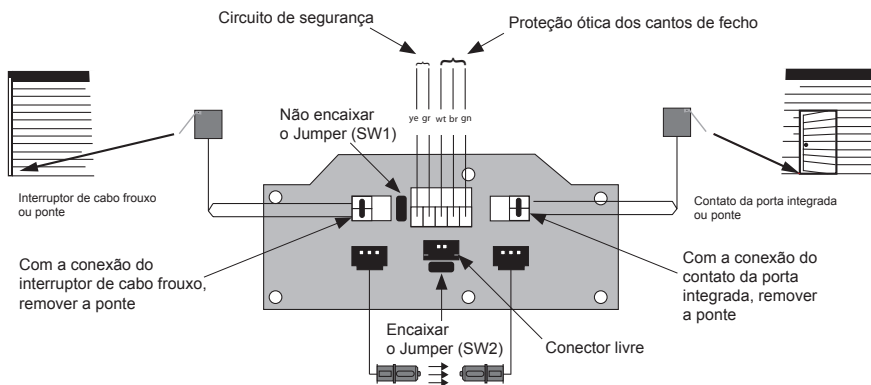


Distância entre os furos



Português

Instalação com uma tomada de portão



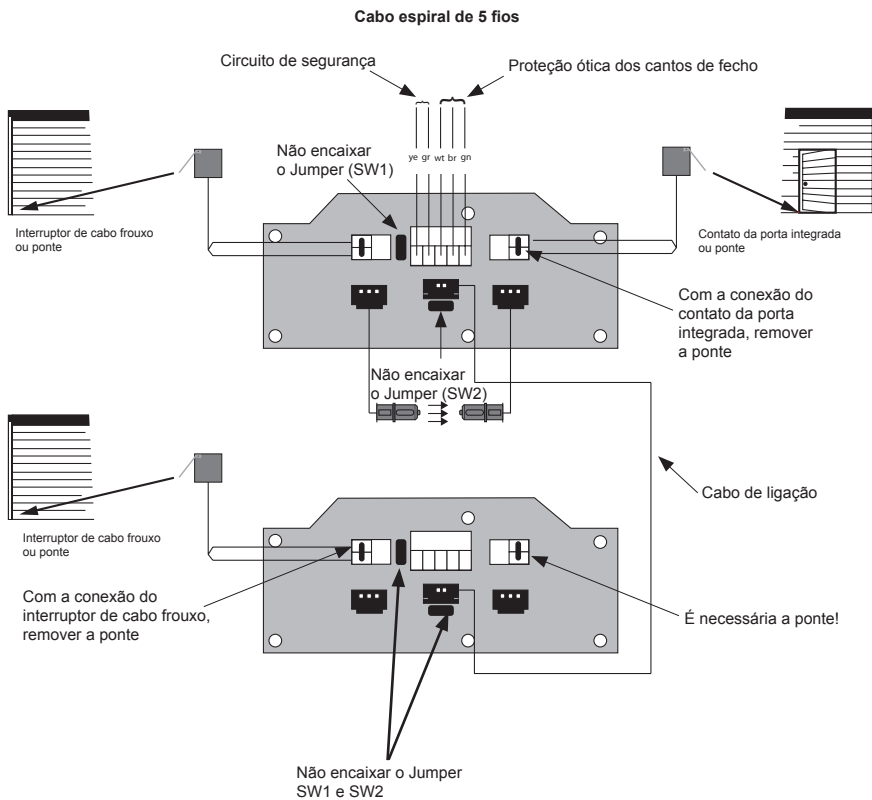
Nota !

O Jumper SW1 faz ponte em todos os componentes de segurança conectados.

O Jumper SW2 fecha o circuito de segurança se não for conectada uma segunda tomada de portão. Ele deve estar encaixado!

Português

Instalação com duas tomadas de portão



Nota !

O Jumper SW1 faz ponte em todos os componentes de segurança conectados.

Productomschrijving

Dit product is geschikt voor de aansluiting van de volgende accessoires:

- Optische sluitrandbeveiliging
- Klinketdeurcontact
- Schakelaar voor slaphangende kabel

Montage

Er kunnen max. 5 kabelwartels (M16) in de behuizing (onderdeel) worden gebruikt. De openingen voor de kabelwartels zijn voorgestanst en kunnen bijv. met een schroevendraaier worden doorgestoten.

Een verdere voorgestante opening bevindt zich in het behuizingsdeksel. Na het doorstoten kan hier de spiraalkabel in de behuizing worden geleid. Er moet een spiraalwartel (M16) als knikbeschermmer worden gebruikt.



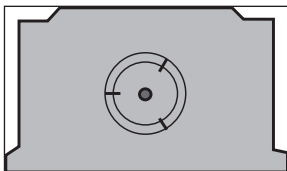
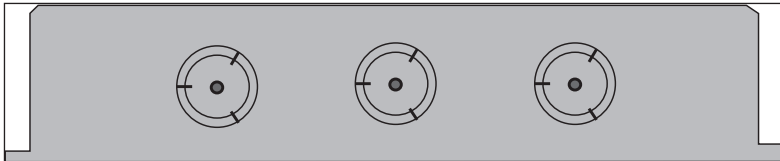
Aanwijzing!

Wanneer de deurdoos al vanaf fabriek is uitgerust met een spiraalkabel, dan vervalt deze handeling.



Let op!

Voor het doorstoten van de voorgestante openingen moet de printkaart worden verwijderd!



Nederlands



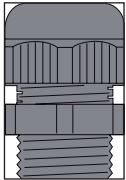
Aanwijzing!

Om te voldoen aan IP-klasse IP54 (zonder afdichting in deksel), resp. IP65 (met afdichting in deksel) moet op het volgende worden gelet:

- De in de behuizing gebruikte wartels met de bijbehorende contraoeren borgen. Hiervoor zijn in de behuizing aan elke opening ribben aangebracht waarin de contraoeren kunnen worden gelegd.

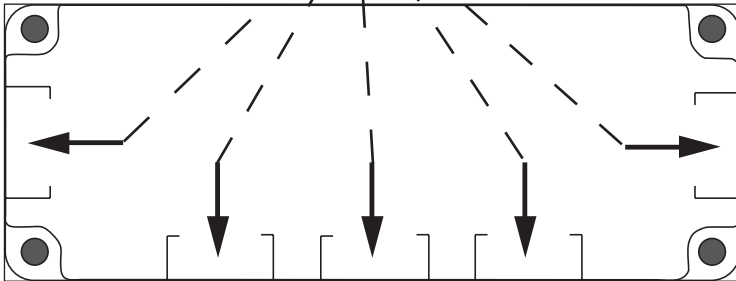
- De deurdoos zo aanbrengen, dat de kabelwartels , op de lange zijde van de behuizing naar onderen zijn gericht.

- Het deksel van de behuizing met de vier meegeleverde schroeven gelijkmatig en voldoende vast aanhalen.

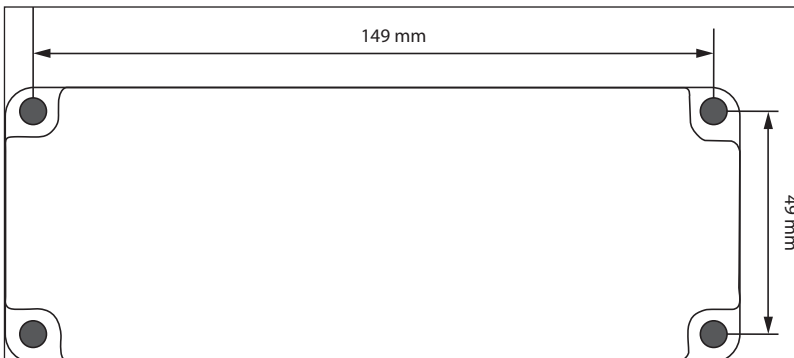


Contraoer

Rib

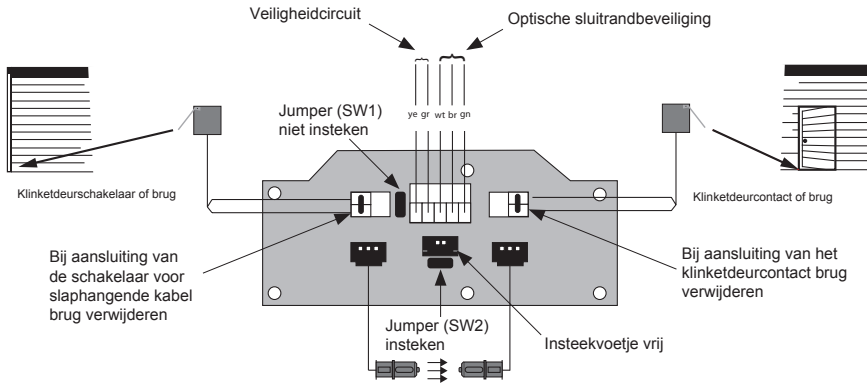


Afstanden tussen de gaten



Nederlands

Installatie met één deurdoos



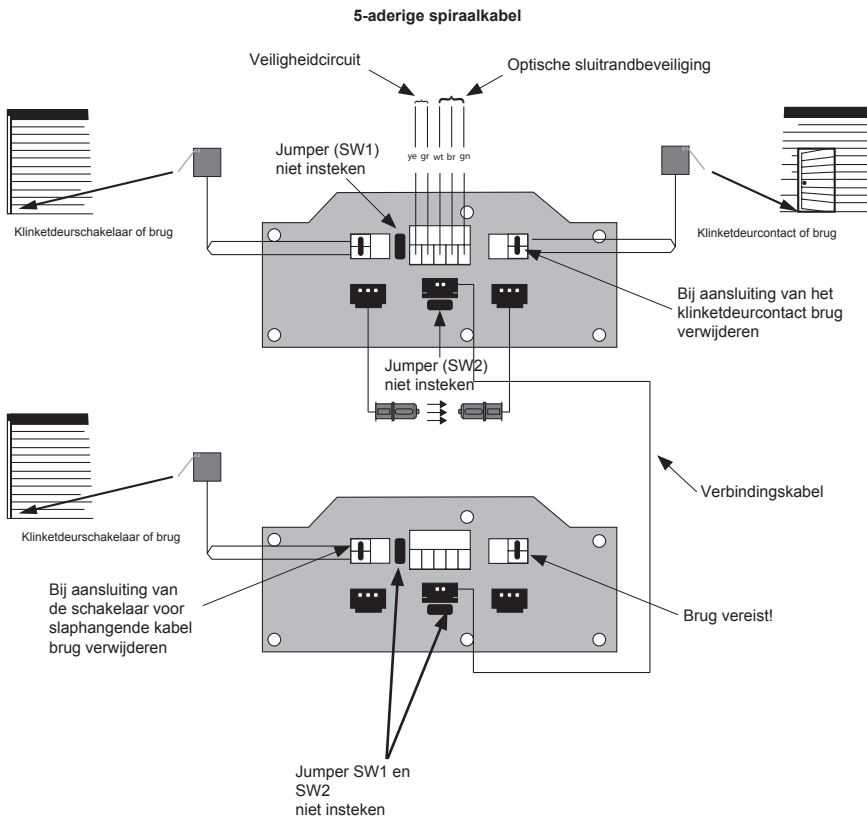
Aanwijzing!

Jumper SW1 overbrugt alle aangesloten veiligheidscomponenten.

Jumper SW2 sluit het veiligheidscircuit als geen tweede deurdoos is aangesloten. Hij moet worden ingestoken!

Nederlands

Installatie met twee deurdozen



Aanwijzing!

Jumper SW1 overbrugt alle aangesloten veiligheidscomponenten.

Termékleírás

Ez a termék az alábbi tartozék alkatrészek csatlakoztatására alkalmas:

- Optikai záróél biztosítás
- Személybejáró ajtó érintkező
- Lazakötél-kapcsoló

Szerelés

A házba (annak alsórészébe) legfeljebb 5 csavarzat (M16) helyezhető be. A csavarzatok nyílása előre préselt, és pl. csavarhúzó segítségével kitérhető.

A ház fedelében egy további előpréselés található. A kitérés után ezen keresztül vezethető be a spirálkábel a házba.



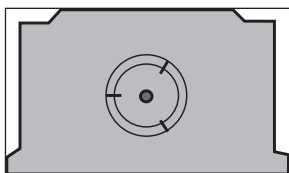
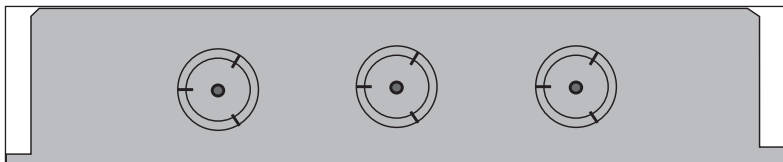
Megjegyzés!

Ha a kapu dugaszoló aljzatot már gyárilag felszerelték spirálkábellel, erre a munkalépésre nincs szükség.



Figyelem!

Az előpréselés kitérése előtt feltétlenül vegye ki a panelt!





Megjegyzés!

Az IP54 (fedéltömítés nélkül), ill. az IP65 (fedéltömítéssel) védettség betartása érdekében figyelembe kell venni az alábbiakat:

- A házba behelyezett csavarzatokat rögzítse a hozzá tartozó ellenanyával. Erre a célra a ház belsejében minden nyílásnál bordák találhatók, melyekbe az ellenanya behelyezhető.

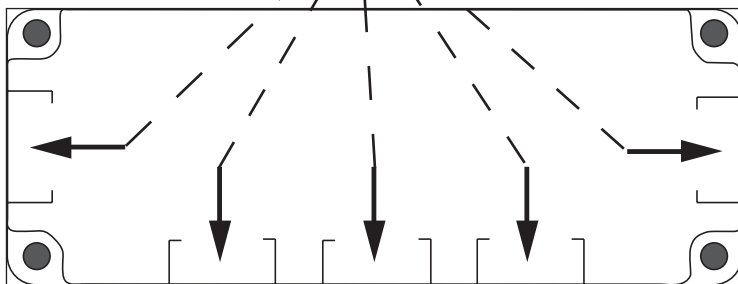
- A kapu dugaszoló aljzatot úgy kell felszerelni, hogy a csavarzatok a ház hosszanti oldalán lefelé nézzenek.

- A ház fedelét a 4 mellékelt csavarral egyenletesen, a kellő mértékben meghúzva rögzítse.

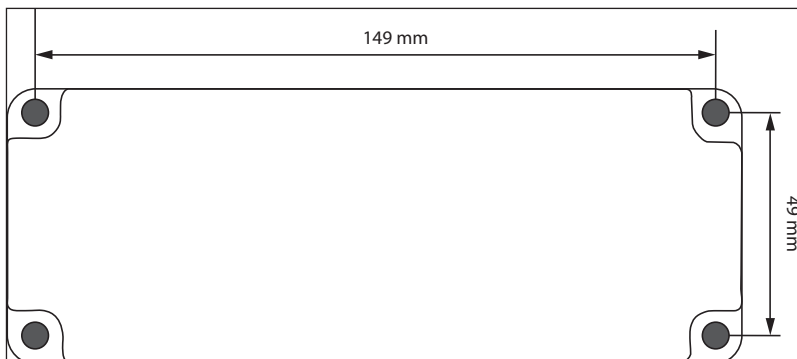


Ellenanya

Bordák

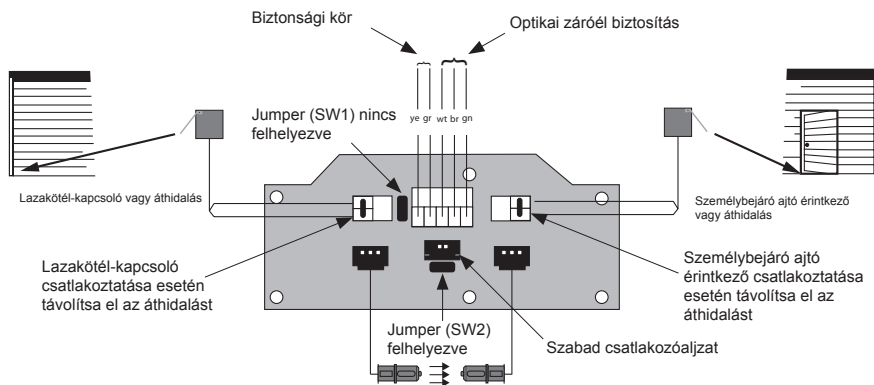


Furattávolságok



Magyar

Egy csatlakozódoboz felszerelése



Megjegyzés!

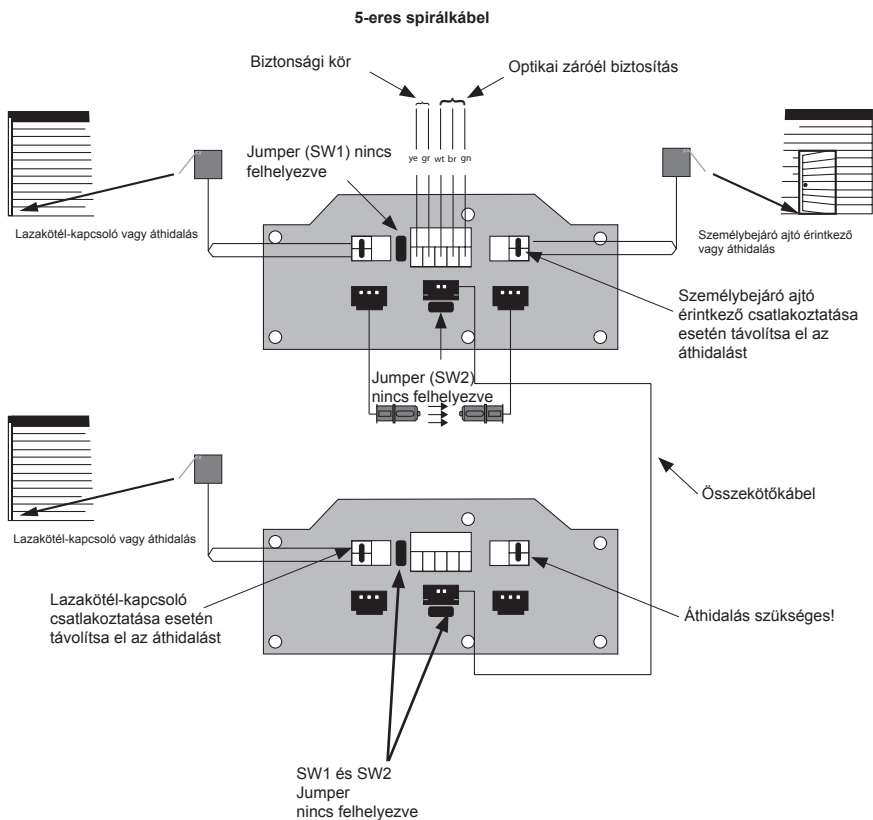
Az SW1 Jumper minden csatlakoztatott biztonsági komponenst kiiktat.

Az SW2 Jumper zárja a biztonsági áramkört, ha nem csatlakozik második kapu csatlakozó aljzat.

A Jumper fel kell helyezni!

Magyar

Két csatlakozódoboz felszerelése



Megjegyzés!

Az SW1 Jumper minden csatlakoztatott biztonsági komponenst kiiktat.

Opis produktu

Niniejszy produkt jest przeznaczony do podłączania następujących elementów wyposażenia:

- Optyczne zabezpieczenie krawędzi zamykającej
- Zestyk drzwi przejściowych
- Wyłącznik napięcia liny

Montaż

W obudowie (w części dolnej) można umieścić maks. 5 przepustów kablowych (M16). Otwory przepustów są wstępnie wytłoczone i można je przebić np. wkrętakiem.

Kolejne wytłoczenie znajduje się w pokrywie obudowy. Po przebicciu można przez nie wprowadzić do obudowy kabel spiralny. Jako ochronę przed zagnieceniem należy zastosować przepust spiralny (M16).



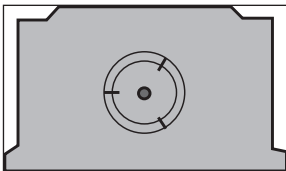
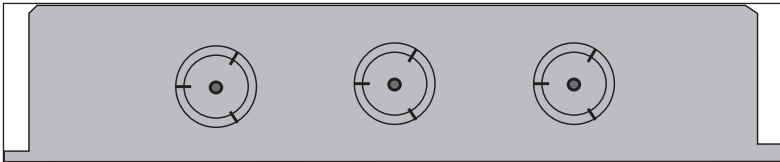
Wskazówka!

Wykonanie tej czynności nie jest konieczne w przypadku fabrycznego wyposażenia puszek bramowej w kabel spiralny.



Uwaga!

Przed przebicciem wytłoczeń bezwzględnie wyjąć płytkę drukowaną!

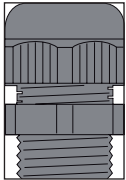




Wskazówka!

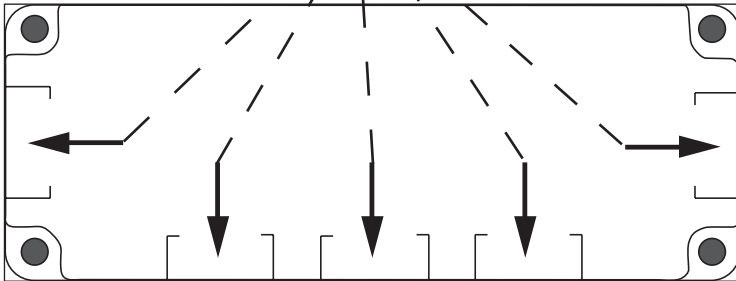
Aby zachować stopień ochrony IP54 (wariant bez uszczelki w pokrywie) wzgl. IP65 (wariant z uszczelką w pokrywie), należy przestrzegać następujących zasad:

- Zabezpieczyć przepusty kablowe w puszcze przynależnymi przeciwnakrętkami. Przy każdym otworze w puszcze umieszczono do tego celu blaszki, w których można umieścić przeciwnakrętki.
- Puszczę zamocować w taki sposób, aby przepusty na dłuższym boku obudowy były skierowane do dołu.
- Zamocować równomiernie i dostatecznie mocno pokrywę obudowy 4 dostarczonymi w komplecie śrubami.

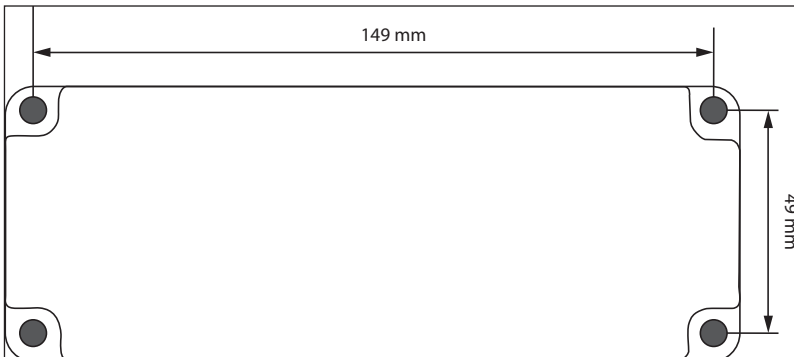


Przeciwnakrętka

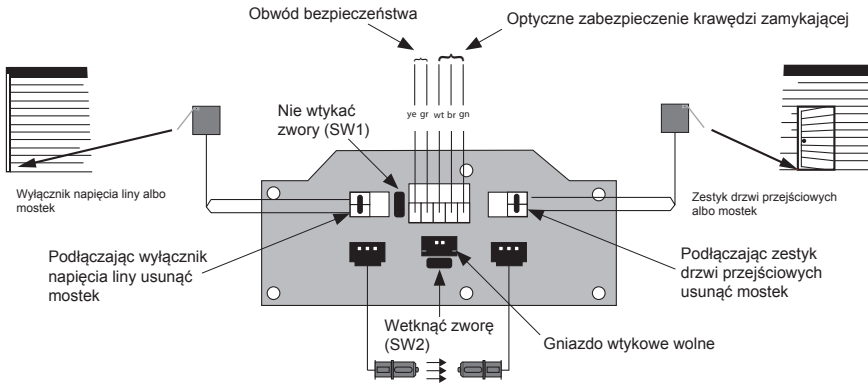
Blaszki



Rozstawy otworów



Instalacja z jedną puszką bramową



Wskazówka!

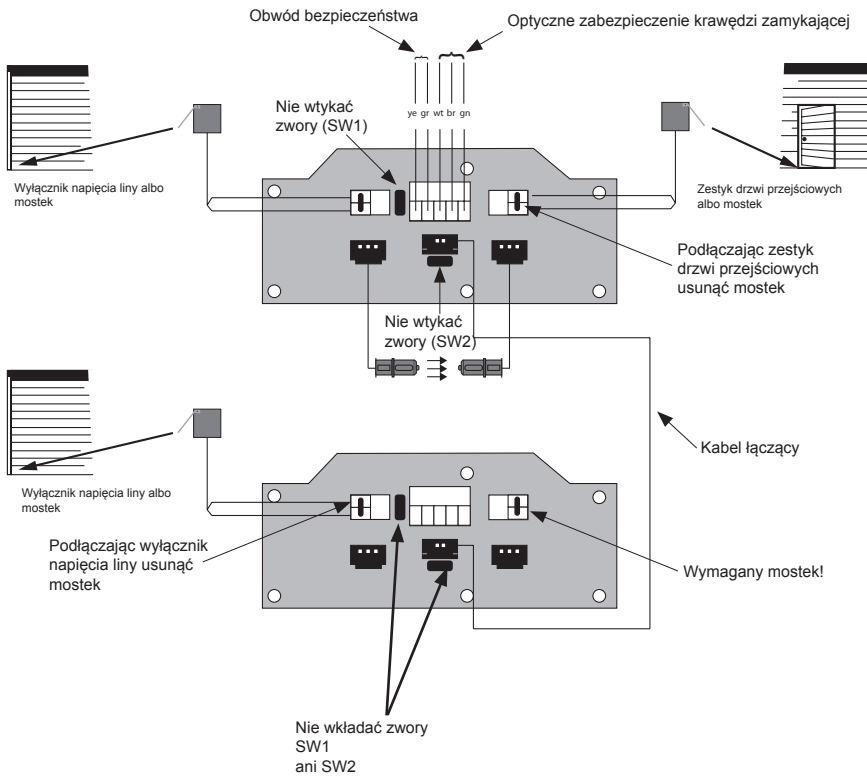
Zwora SW1 mostkuje wszystkie połączone komponenty zabezpieczające.

Zwora SW2 zamyka obwód bezpieczeństwa, gdy nie jest podłączona druga puszką bramową.

Należy ją koniecznie założyć!

Instalacja z dwiema puszkami bramowymi

Pięcioletowy kabel spiralny



Wskazówka!

Zwora SW1 mostkuje wszystkie podłączone komponenty zabezpieczające.

Produktbeskrivning

Denna produkt är avsedd för anslutning av följande tillbehör:delar:

- Optisk stängningskantsäkring
- Gångdörrkontakt
- Slaklinekontakt

Montering

Det går att sätta in upp till 5 kabelförskruvningar (M16) i kåpan (underdelen). Öppningarna för förskruvningarna är förpräglade och kan bytas igenom med t.ex. en skruvmejsel.

Ytterligare en förprägling finns på kåplocket. Efter att ha brutit igenom förpräglingarna, kan spiralkabeln föras in i kåpan. Använd en spiralförskruvning (M16) som knäckskydd.



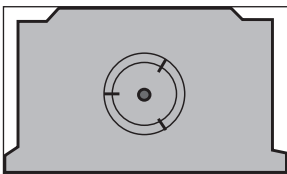
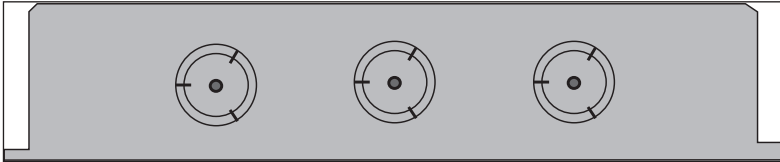
Anvisning!

Om portdosan redan har försetts med en spiralkabel från fabrik, bortfaller detta arbetssteg.



Obs!

Innan man bryter igenom förpräglingarna, måste kretskortet ovillkorligen tas ut!



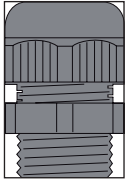
Svenska



Anvisning!

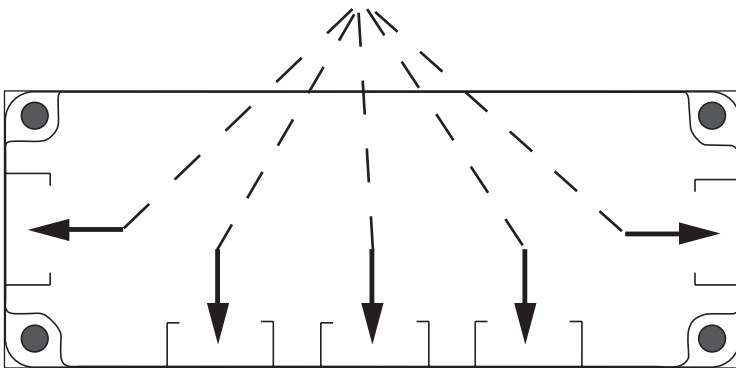
För att kunna iaktta kapslingsklass IP54 (utan tätning i locket) resp. IP65 (med tätning i locket), ska följande beaktas:

- Säkra förskruvningarna, som sätts in i kåpan, med tillhörande låsmutter. För detta ändamål, finns det vid varje öppning i kåpan upphöjningar mellan vilka låsmutterna kan placeras.
- Montera portdosan på sådant sätt att förskruvningarna på kåpans långsida pekar nedåt.
- Skruva fast kåpans lock, jämnt och tillräckligt hårt, med de 4 medlevererade skruvarna.

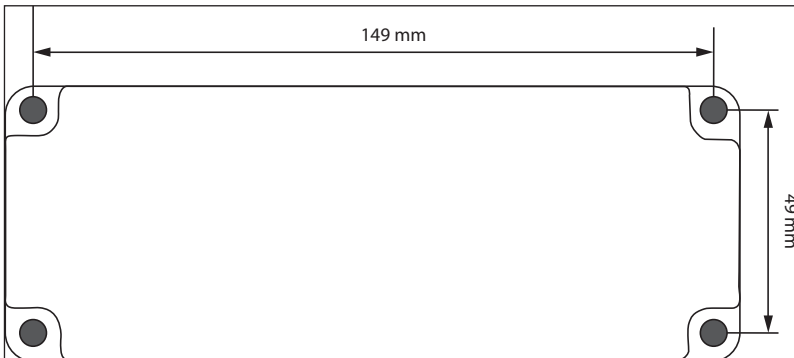


Låsmutter

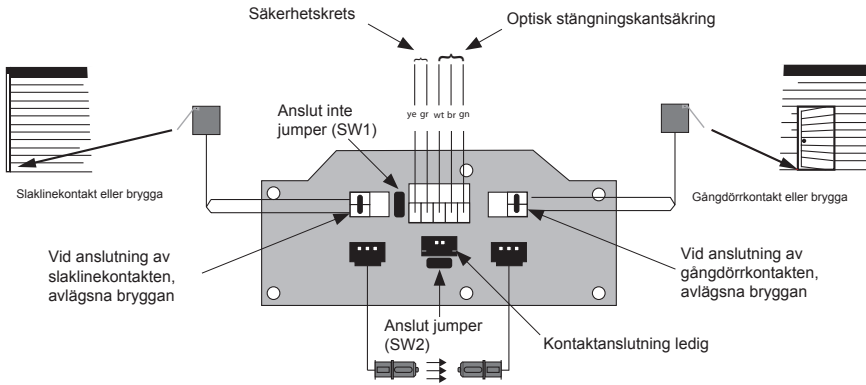
Upphöjningar



Hålavstånd



Installation med en portdosa



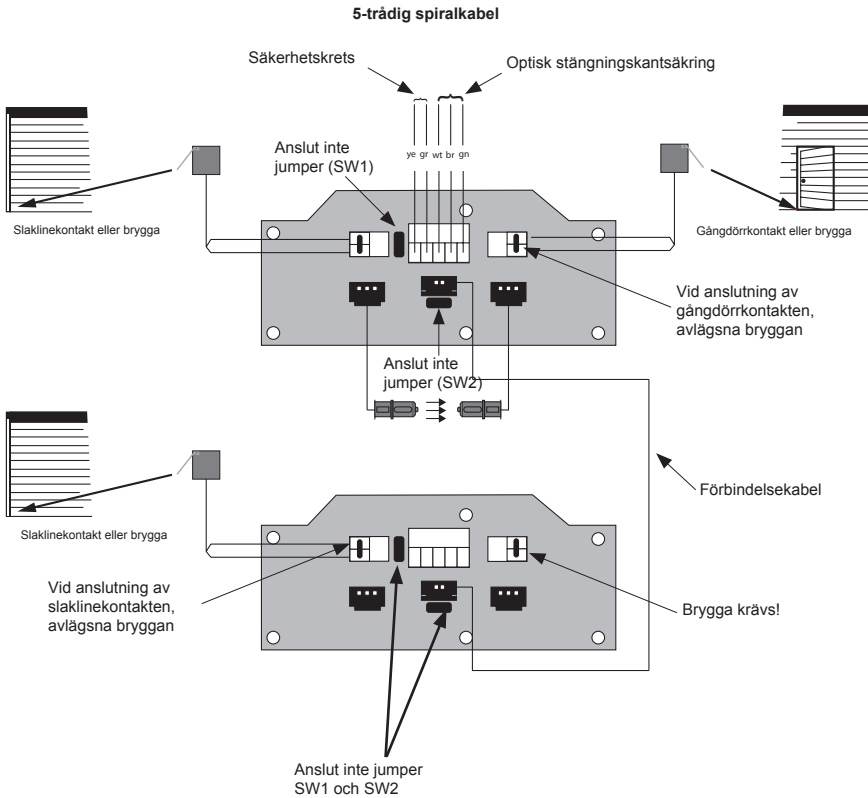
Anvisning!

Jumper SW1 överbryggar alla anslutna säkerhetskomponenter.

Jumper SW2 sluter säkerhetskretsen om inte en andra portdosa ansluts. Den måste klämmas fast!

Svenska

Installation med två portdöror



Anvisning!

Jumper SW1 överbryggar alla anslutna säkerhetskomponenter.

Описание изделия

Данное изделие предназначено для подключения следующих принадлежностей:

- Оптическая защита замыкающей кромки
- Контакт калитки
- Выключатель слабины троса

Монтаж

Можно использовать до 5 резьбовых фитингов кабеля (M16) на корпус (нижняя часть). Места для отверстий под резьбовые фитинги предварительно намечены, их можно пробить, например, с помощью отвертки.

Еще одно намеченное место для отверстия имеется на крышке корпуса. После пробивки отверстия можно вставить через него спиральный провод внутрь корпуса. В качестве защиты от перегиба следует использовать резьбовой фитинг для спирального провода (M16).



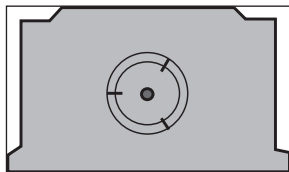
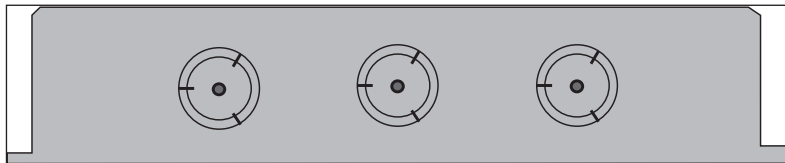
Указание!

Если распределительная коробка ворот уже оснащена на заводе спиральным проводом, этот шаг отпадает.



Внимание!

Прежде чем пробивать намеченные отверстия, следует в обязательном порядке извлечь плату!

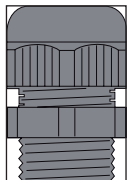




Указание!

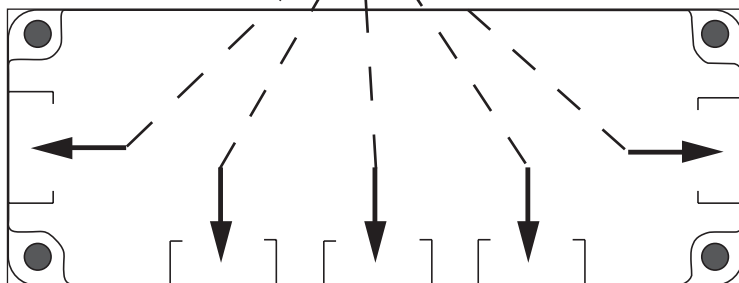
Для соблюдения требований степени защиты IP54 (без уплотнения в крышке) или IP65 (с уплотнением в крышке) необходимо выполнить следующее:

- Зафиксировать контргайками резьбовые фитинги, вставленные в корпус. Для этого следует устроить в корпусе у каждого отверстия гнезда, в которые можно будет вставить контргайки.
- Закрепить распределительную коробку ворот таким образом, чтобы резьбовые фитинги на продольной стороне корпуса указывали книзу.
- Равномерно и достаточно плотно затянуть 4 винта крепления крышки, которые входят в комплект поставки.

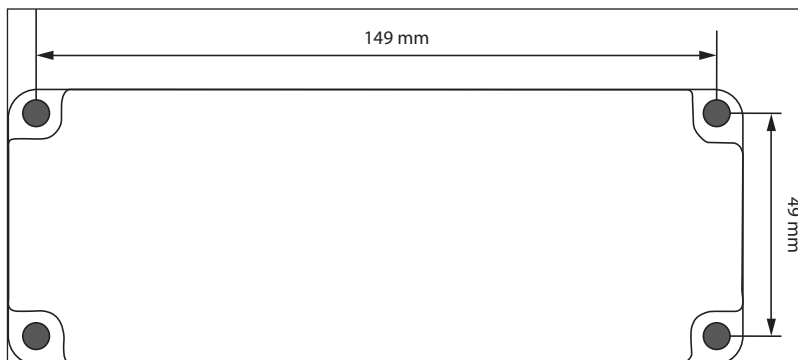


Контргайка

Гнезда

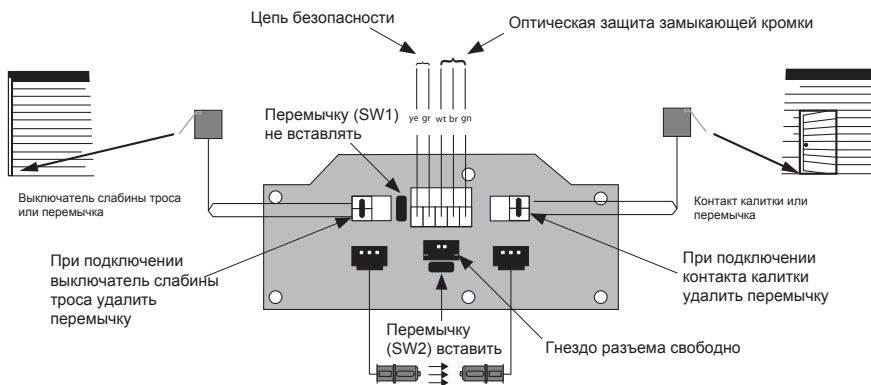


Расстояние между отверстиями



Русский

Монтаж с одной распределительной коробкой ворот

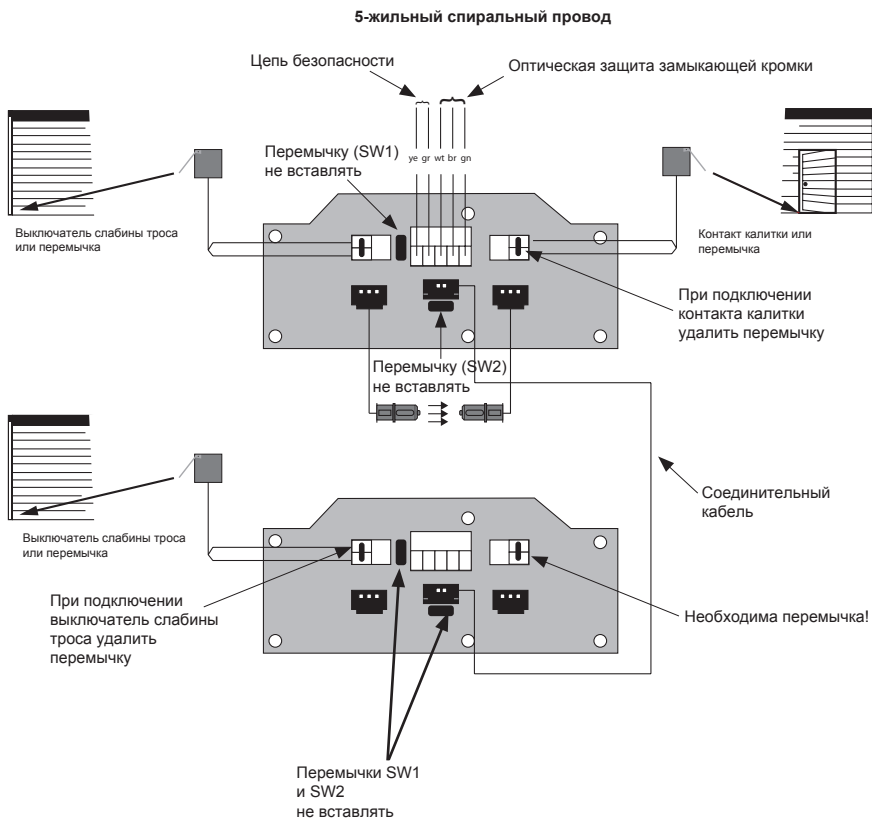


Указание!

Перемычка SW1 приводит к переключению всех подключенных предохранительных устройств. Перемычка SW2 замыкает цепь безопасности, если не подключена вторая распределительная коробка ворот. Она должна быть вставлена!

Русский

Монтаж с двумя распределительными коробками ворот



Указание!

Перемычка SW1 приводит к переключению всех подключенных предохранительных устройств.